

ANALISIS MAKNA VERBA *DAMASU*, *GOMAKASU*, DAN *AZAMUKU* SEBAGAI SINONIM

Nindia Nurlianti

1200555

Abstrak

Yang dimaksud dengan *ruigigo* adalah bentuk katanya berbeda, namun memiliki makna yang sama. Contohnya, verba *damasu*, *gomakasu*, dan *azamuku* dalam bahasa Indonesia sama – sama memiliki makna ‘menipu’. Dalam penelitian ini, verba *damasu*, *gomakasu*, dan *azamuku* dianalisis untuk mengetahui secara detail mengenai makna, persamaan, dan perbedaan ketiga verba tersebut. Penelitian ini menggunakan metode simak dan teknik catat untuk mengumpulkan data dari berbagai sumber seperti buku, anime, berita online, dan lain – lain. Hasil dari penelitian adalah, *damasu* dan *azamuku* biasanya diterjemahkan menggunakan kata ‘menipu’ dalam bahasa Indonesia, sedangkan *gomakasu* diterjemahkan menggunakan berbagai macam kata yang menggambarkan ‘menipu’. Selain itu, dalam verba *azamuku*, mengandung nuansa ‘khianat’. *Damasu* dan *azamuku* dapat saling menggantikan tergantung situasinya, sedangkan *gomakasu* tidak dapat saling menggantikan dengan verba *damasu* maupun *azamuku*.

Kata kunci : *damasu*, *gomakasu*, *azamuku*, sinonim, *ruigigo*.

THE SEMANTIC ANALYSIS OF *DAMASU*, *GOMAKASU*, AND *AZAMUKU* VERBS AS A SYNONYM

Nindia Nurlianti

1200555

Abstract

Ruigigo is a different word form which has the same meaning. For example, the verbs of *damasu*, *gomakasu*, and *azamuku* in Indonesian language have the same meaning, '*menipu*'. In this study, the verbs of *damasu*, *gomakasu*, and *azamuku* were analyzed to find out in detail the meanings, similarities, and differences of the three verbs. The study uses an observation method and writing technique to collect data from various sources such as books, anime, online news, and others. The result shows that *damasu* and *azamuku* are usually translated to the word '*menipu*' in Indonesian, but *gomakasu* is translated to various words that describe '*menipu*'. In addition, the verb *azamuku* contains the nuances of 'betrayal'. *Damasu* and *azamuku* are interchangeable depending on the situation, but *gomakasu* is not interchangeable either with *damasu* or *azamuku*.

Keywords: *damasu*, *gomakasu*, *azamuku*, synonym, *ruigigo*

動詞類義語の「騙す」・「ごまかす」・「欺く」の意味分析

ニンディア・ヌルリアンティ

1200555

要旨

類義語とは語形が異なっているが、意味が同じである。例えば、「騙す」・「ごまかす」・「欺く」という動詞は、インドネシア語で「menipu」という意味を表している。本研究では、「騙す」・「ごまかす」・「欺く」という動詞の意味、類似点、相違点、を具体的に知るために分析された。観察法と文字化技法で様々な本やアニメやネットニュースなどから例文を収集された。本研究の結果は、「騙す」と「欺く」はふつう、「menipu」に訳されるが、「ごまかす」は目的語によって様々な「menipu」を表すような言葉に訳される。そして、「欺く」には「裏切る」というニュアンスがある。「騙す」と「欺く」は状況によって置き換えられるが、「ごまかす」と「騙す」、または「ごまかす」と「欺く」は置き換えられない。

キーワード：騙す、ごまかす、欺く、類義語